

عقد عمل

Employment Contract

This Employment Contract is executed on (Day) - إنه في (اليوم) - (التاريخ الهجري) الموافق (التاريخ الميلادي)،
(Hijri Date) corresponding to (Gregorian Date) by تم التعاقد بين كل من:
and between

(Company name), represented by (name) (اسم الشركة) ويمثلها (اسم الممثل) ويشار إليها فيما بعد
hereinafter referred as the (Company). في هذا العقد بـ(الشركة)

(Employee name) (National ID/ Iqama number) (اسم الموظف) (رقم هويته) ويشار إليه فيما بعد في هذا
hereinafter referred to as (Employee). العقد بـ(الموظف)

In consideration of the mutual obligations and undertakings set forth in this Contract, the Parties وذلك في مقابل الالتزامات والتعهدات المتبادلة والمنصوص
have agreed as follows: عليها في هذا العقد، فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

Article (1): Employment

المادة (1): التوظيف

The Employee shall be employed by the Company يلتزم الموظف بالعمل لدى الشركة بموجب هذا العقد في
under this Contract in the position of (), at grade (), وظيفة () بالمرتبة ()، على أن يقدم خدماته للشركة في مدينة
and shall provide their services to the Company in () طوال مدة سريان هذا العقد.
the city of () throughout the term of this Contract.

Article (2): Term of the Contract

المادة (2): مدة العقد

The duration of this Contract is (xxx), commencing on the date of contracting set forth above, being (day) (month) (year), and ending on (day) (month) (year). This Contract shall be automatically renewed unless:

مدة هذا العقد هي ()، ويبدأ سريانه اعتبارًا من تاريخ التعاقد المبين أعلاه، الموافق لـ (يوم) (شهر) (سنة)، وينتهي في (يوم) (شهر) (سنة). ويتجدد هذا العقد تلقائيًا ما لم:

- 1- The Company notifies the Employee of its desire to terminate the Contract by providing written notice at least sixty (60) days prior to the Contract's expiration date; or
- 2- The Employee notifies the Company of their desire to terminate the Contract by providing written notice at least thirty (30) days prior to the Contract's expiration date.

1- تُخطر الشركة الموظف برغبتها في إنهاء العقد، وذلك بموجب إشعار كتابي يُقدّم قبل (60) يومًا على الأقل من تاريخ انتهاء العقد؛ أو

2- يُخطر الموظف الشركة برغبته في إنهاء العقد، وذلك بموجب إشعار كتابي يُقدّم قبل (30) يومًا على الأقل من تاريخ انتهاء العقد.

Article (3): Salary

المادة (3): الراتب

In consideration of all services rendered by the Employee, the Company shall pay the Employee a basic salary of () Saudi Riyals, payable at the end of each Gregorian month.

في مقابل كافة الخدمات التي يقدمها الموظف، تدفع الشركة للموظف راتبًا أساسيًا قدره () ريال سعودي، يدفع له في نهاية كل شهر ميلادي.

Article (4) Transportation:

المادة (4): المواصلات

The Company shall either:

تقوم الشركة إمّا:

- 1- Provide the Employee with transportation between their residence and the Company's workplace; or

1- بتوفير وسيلة نقل للموظف بين مكان سكناه وموقع العمل بالشركة ذهابًا وإيابًا؛ أو

- 2- Pay the Employee a monthly transportation allowance in accordance with the Company's Internal Work Regulations.
- 2- بدفع بدل نقل شهري للموظف، وفقاً لما هو منصوص عليه في دليل سياسة العمل الداخلية المعتمدة بالشركة.

Article (5): Housing

المادة (5): السكن

The Company shall commit, at its discretion, to either:

تلتزم الشركة، وفقاً لتقديرها، بأحد الخيارين التاليين:

- 1- Pay a housing allowance in cash according to the Company's Internal Work Regulations; or
- 1- دفع بدل سكن نقدي للموظف، وفقاً لما هو منصوص عليه في لائحة العمل الداخلية المعتمدة بالشركة؛ أو
- 2- Provide the employee with in-kind housing according to the Company's Internal Work Regulations.
- 2- توفير سكن عيني للموظف، وفقاً لما هو منصوص عليه في لائحة تنظيم العمل الداخلية المعتمدة بالشركة.

Article (6): Healthcare

المادة (6): الرعاية الصحية

The Company shall provide medical Insurance coverage for the Employee (and eligible family members) in accordance with the Company's Internal Work Regulations

تلتزم الشركة بتوفير تغطية تأمين صحي للموظف وأفراد عائلته المستحقين، وذلك وفقاً لما هو منصوص عليه في لائحة تنظيم العمل المعتمدة بالشركة.

Article (7): Probation Period

المادة (7): فترة التجربة

The Employee shall be subject to a probationary period of ninety (90) days commencing from the date of commencement of work. The Employer may, with the Employee's written consent, extend the

يخضع الموظف لفترة تجربة مدتها تسعون (90) يوماً تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل، ويجوز لصاحب العمل، بعد الحصول على موافقة الموظف الخطية، تمديد فترة التجربة لمدة مماثلة، على ألا تتجاوز مدة التمديد مدة التجربة الأصلية.

probationary period for an additional similar duration, not to exceed the original probation period.

Article (8): Work Performance

المادة (8): أداء العمل

- 1- The Employee shall, as part of their duties with the Company, diligently strive to develop and enhance their own skills and capabilities, as well as those of their colleagues.
1- يلتزم الموظف، كجزء من واجباته لدى الشركة، ببذل أقصى الجهود وبإخلاص لتنمية وتطوير مهاراته وقدراته، وكذلك مهارات وقدرات زملائه.
- 2- The Company reserves the right to modify the Employee's duties or job title at any time based on business needs, provided that such modifications do not materially deviate from the work agreed upon in this Contract, taking into account the Employee's qualifications, experience, and job performance.
2- يجوز للشركة تغيير أو تعديل مهام الموظف أو مسماه الوظيفي في أي وقت حسب احتياجات الشركة على ألا يختلف ذلك اختلافا جوهريا عن العمل الذي ارتبط به الموظف بموجب هذا العقد مع مراعاة مؤهلات الموظف وخبرته وإدائه للعمل.
- 3- The Employee shall work no less than forty (40) hours per week, with daily working hours set at eight (8) hours. The Company shall determine daily working hours, shifts, overtime, and rest breaks in accordance with the applicable Work Regulations. The Employee agrees to perform overtime work as assigned by the Company to meet
3- يلتزم الموظف بالعمل لمدة لا تقل عن أربعين (40) ساعة أسبوعيا، بواقع ثمان (8) ساعات يوميا. وتحدد الشركة ساعات العمل اليومية، وورديات العمل، وساعات العمل الإضافي، وفترات الراحة، وذلك وفقا للائحة تنظيم العمل المعتمدة بالشركة. كما يلتزم الموظف بأداء العمل الإضافي الذي تكلفه به الشركة لتلبية احتياجات التشغيل ومتطلبات العمل.

operational needs and business requirements.

- 4- لا يجوز للموظف ممارسة أي عمل آخر، بأجر أو بدون أجر، إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الشركة.
- 4- The Employee shall not engage in any other paid or unpaid employment without the prior written approval of the Company.
- 5- يلتزم الموظف باتباع التعليمات المعتمدة بالشركة، وباحترام العادات والتقاليد السائدة في المملكة، والالتزام بقواعد السلوك الخاصة بالمنطقة الخاصة اللوجستية المتكاملة، وبما تقضي به لائحة تنظيم العمل المعتمدة بالشركة. كما يلتزم الموظف بالتقيد بجميع الأنظمة واللوائح، وقواعد وخطط السلامة المعتمدة.
- 5- The Employee shall comply with all applicable laws, regulations, safety rules, and safety plans. The Employee shall also adhere to all Company policies, internal instructions, the customs and traditions of the Kingdom, and the code of conduct applicable to the Special Integrated Logistics Zone.
- 6- يلتزم الموظف باستخدام أجهزة الشركة، وشبكاتها الداخلية، ومعدات، لأغراض العمل بالشركة فقط.
- 6- The Employee shall use the Company's devices, internal networks, and equipment solely for the purpose of performing the Company's work.

Article (9): Leaves

In addition to other types of leave stipulated in the Work Regulations of the Special Integrated Logistics Zone and the Company's Internal Work Regulations, the Employee shall be entitled to an annual leave of () working days for each year of service with full pay, which shall be paid in advance. The timing of such leave shall be subject to the Company's approval,

المادة (9): الاجازة

بالإضافة إلى الإجازات الأخرى المنصوص عليها في لائحة العمل بالمنطقة الخاصة اللوجستية المتكاملة وفي لائحة تنظيم العمل المعتمدة بالشركة، يستحق الموظف إجازة سنوية مدتها () يوم عمل عن كل سنة خدمة لدى الشركة، بأجر كامل يُدفع مقدّمًا. وتخضع مواعيد الإجازة السنوية لموافقة الشركة ومتطلبات العمل، وفقًا لما هو منصوص عليه في لائحة تنظيم العمل المعتمدة بالشركة.

operational requirements, and the provisions of the Company's Internal Work Regulations.

Article (10): End of service gratuity

The Employee shall be entitled to an end-of-service gratuity upon the termination of their employment, in accordance with the applicable laws, regulations, and procedures. Such gratuity shall be calculated as follows:

- 1- Fifteen (15) days' salary for each of the first five (5) years of service.
- 2- One (1) month's salary for each year of service following the first five (5) years.

The calculation of the end-of-service gratuity shall include the Employee's last basic salary and the most recent amount of all allowances the Employee was receiving.

Article (11): Termination of the Employment contract

The Company may terminate the employment contract without severance pay or end-of-service gratuity in any of the following cases, provided that a formal investigation is conducted with the Employee, their statements are duly heard, and the violation is proven against them:

المادة (10): مكافأة نهاية الخدمة

يستحق الموظف مكافأة نهاية الخدمة عند انتهاء علاقته التعاقدية مع الشركة، وذلك وفقًا للأنظمة واللوائح والإجراءات المعمول بها، وتُحتسب هذه المكافأة على النحو التالي:

- 1- أجر خمسة عشر (15) يومًا عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى من الخدمة.
- 2- أجر شهر واحد عن كل سنة من سنوات الخدمة التي تلي السنوات الخمس الأولى.

وتُحتسب مبلغ مكافأة نهاية الخدمة بناءً على الراتب الأساسي الأخير للموظف، بالإضافة إلى آخر ما استحقه من بدلات.

المادة (11): إنهاء عقد العمل

يجوز للشركة إنهاء عقد العمل دون صرف تعويض أو مكافأة نهاية خدمة في أي من الحالات التالية، شريطة أن يُسبق الإنهاء بإجراء تحقيق رسمي مع الموظف، وسماع أقواله، وثبوت المخالفة عليه، وذلك على النحو التالي:

- 1- If the Employee commits an assault -verbal or physical- against any of their colleagues during work or due to it. 1- إذا اعتدى الموظف، قولاً أو فعلاً، على أحد زملائه أثناء العمل أو بسببه.
- 2- If the Employee fails to fulfill their essential obligations under the Employment Contract, disobeys lawful instructions, or willfully disregards safety regulations relating to the workplace and employees, which have been clearly communicated and posted by the Company, despite receiving a prior written warning. 2- إذا لم يؤد الموظف التزاماته الجوهرية الناشئة عن عقد العمل، أو لم يُطع الأوامر المشروعة، أو تعمّد مخالفة تعليمات السلامة الخاصة بالعمل والعاملين التي أعلن عنها صاحب العمل في مكان ظاهر، رغم إنذاره كتابيًا مسبقًا.
- 3- If the Employee is proven to have engaged in misconduct or committed an act that violates honor or integrity. 3- إذا ثبت ارتكاب الموظف لسلوك سيئ، أو لعمل مخلّ بالشرف أو الأمانة.
- 4- If the Employee deliberately commits any act or omission intended to cause material loss to the Company, provided that the Company reports the incident to the competent authorities within twenty-four (24) hours of becoming aware of it. 4- إذا ارتكب الموظف عمدًا فعلًا أو تقصيرًا بقصد إلحاق خسارة مادية بصاحب العمل، بشرط أن يبلغ صاحب العمل الجهات المختصة بالحادثة خلال أربع وعشرين (24) ساعة من علمه بها.
- 5- If the Employee is proven to have committed fraud or forgery to obtain employment. 5- إذا ثبت ان الموظف لجأ إلى الاحتيال والتزوير للحصول على العمل.
- 6- If the Employee is absent from work without a valid reason for more than thirty (30) days in a single contractual year, or for more than fifteen (15) consecutive days, provided that the Company issues a written warning after twenty (20) days of absence in the first case, or after ten (10) consecutive days of absence in the second case. 6- إذا تغيب الموظف عن العمل دون سبب مشروع لأكثر من ثلاثين (30) يومًا خلال سنة تعاقدية واحدة، أو لأكثر من خمس عشرة (15) يومًا متتالية، بشرط أن يُسبق الإنهاء بإنذار كتابي من الشركة بعد مضي عشرين (20) يومًا من الغياب في الحالة الأولى، أو عشرة (10) أيام متتالية في الحالة الثانية.

- 7- If the Employee is proven to have unlawfully exploited their position to obtain personal gains or benefits. 7- إذا ثبت أن الموظف استغل مركزه الوظيفي بطريقة غير مشروعة للحصول على منافع ومكاسب شخصية.
- 8- If the Employee is proven to have disclosed industrial or commercial secrets related to their work. 8- إذا ثبت أن الموظف أفشى أسرارًا صناعية أو تجارية متعلقة بالعمل الذي يعمل يشغله.

In all cases, the Employee must be given the opportunity to present any reasons opposing the termination. وفي جميع الأحوال، يجب أن تتاح الفرصة للموظف لإبداء أسباب معارضته لإنهاء العقد.

Article (12): Confidentiality

المادة (12): السرية

The Employee shall be obliged to maintain the confidentiality of all written or verbal information related to the company's business and its employees, including administrative, financial, industrial, and commercial secrets, manufacturing methods, and any other technical information acquired due to the nature of their work with the company.

يلتزم الموظف بأن يحافظ على سرية المعلومات المكتوبة أو الشفوية المتعلقة بأعمال الشركة وموظفيها، بما في ذلك الأسرار الإدارية، والمالية، والصناعية، والتجارية، وطرق التصنيع، وأي معلومات فنية أخرى يتعلمها بسبب طبيعة عمله مع الشركة.

Article (13): Contract Supplements

المادة (13): مكملات العقد

The Human Resources Policy Manual implemented by the Company, the internal regulations, bylaws, commitments signed by the Employee and the Zone Employment regulation shall be considered integral and complementary parts of this contract and shall apply to all matters not expressly stipulated herein.

تعتبر لائحة تنظيم العمل الداخلية المعتمدة بالشركة والأنظمة الداخلية واللوائح والتعهدات التي يوقع عليها الموظف ولائحة العمل في المنطقة الخاصة اللوجستية المتكاملة مكملات للمسائل التي يرد نص خاص بها في هذا العقد

Article (14): Dispute Resolution and Applicable Law

If any dispute or disagreement arises between the parties concerning any provision of this contract, both parties shall make genuine efforts to amicably resolve and settle the dispute.

If the parties fail to resolve any dispute amicably, the dispute shall be referred to the Labor Dispute Settlement Committee in the Special Integrated Logistics Zone.

If no settlement is reached through the committee, the dispute shall be subject to the jurisdiction and laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

المادة (14): تسوية المنازعات والنظام واجب التطبيق

إذا نشأ أي نزاع أو خلاف بين الطرفين فيما يتعلق بأي بند من بنود هذا العقد، فعلى الطرفين بذل جهود حقيقية لتسوية النزاع وإنهائه بشكل ودي.

أي نزاع يفشل الطرفان في حله ودياً فإنه يحال للجنة التسوية الودية لحل النزاعات العمالية في المنطقة الخاصة اللوجستية المتكاملة، وفي حال عدم التوصل لتسوية، فيخضع النزاع لاختصاص وقضاء المملكة العربية السعودية

Article 15: Entire Agreement

This contract constitutes full and complete agreement between the parties. Except for what is expressly stated herein, all prior agreements, understandings, or representations, whether oral or written, related to the subject matter of this contract shall be deemed null and void and shall have no legal effect.

المادة (15): شمولية العقد

يشكل هذا العقد محمل الاتفاق بين الطرفين وباستثناء ما يتضمنه هذا العقد، فإن كل الاتفاقات والتفاهات السابقة بهذا العقد، شفاهه كانت او مكتوبة لا يعتد بها.

Article (16): Governing Calendar

All dates and time periods referenced in this contract, as well as in the company's policies and regulations, shall be based on the Gregorian calendar unless otherwise expressly stated.

المادة (16): التقويم المعتمد

كل التواريخ والمدد الزمنية المشار اليها في هذا العقد وسياسات وأنظمة الشركة هي وفقاً للتقويم الميلادي ما لم ينص على خلاف ذلك

Article (17): Contract Copies

المادة (17): نسخ العقد

This contract has been prepared in two original copies; each party retains a copy. **حرر هذا العقد من نسختين أصليتين يحتفظ كل طرف بنسخة منه.**

